

Périodes d'abstinence
pour préserver le
corps et la vie, et
interdits du Ciel, de la
Terre et des humains

Table des matières

Complément documentaire externe — traduction relue.....	4
Mois lunaire 1.....	6
Mois lunaire 2.....	10
Mois lunaire 3.....	14
Mois lunaire 4.....	18
Mois lunaire 5.....	22
Mois lunaire 6.....	27
Mois lunaire 7.....	31
Mois lunaire 8.....	36
Mois lunaire 9.....	41
Mois lunaire 10.....	45
Mois lunaire 11.....	49
Mois lunaire 12.....	53
Tableaux et prescriptions complémentaires.....	58
Conclusion du texte (pages PDF 183–184).....	68
Source documentaire.....	69

Périodes d'abstinence pour préserver le corps et la vie, et interdits du Ciel, de la Terre et des humains

Complément documentaire externe — traduction relue

Ce complément traduit les pages PDF 168–184 (pagination imprimée 165–181) du Shoukang baojian en chinois moderne. Le texte principal du projet, à l'emplacement 1803, ne contient pas ce tableau : il en donne le titre et signale son omission. Ce document restitue une source externe expressément référencée ; il ne prétend pas reproduire les tableaux de la même édition que le texte principal. Original conservé. Traduction soumise à une relecture indépendante assistée par IA et à une vérification des corrections. Les incertitudes de la source restent signalées ; il ne s'agit pas d'une validation par un relecteur humain.

Toutes les prescriptions, prédictions de maladie ou de décès, affirmations sur la grossesse, le sexe des enfants et leurs qualités appartiennent au livre historique traduit. Elles ne constituent ni un avis médical actuel ni une garantie d'efficacité. « Transgression » signifie ici un rapport sexuel pendant une période ou dans une situation interdite par ce livre. Les noms anciens de maladies ne sont pas des diagnostics contemporains.

Les mois sont lunaires. Les noms de jours du cycle traditionnel (jia, yi, bing, ding, wu, ji, geng, xin, ren, gui et les combinaisons avec les branches terrestres) ne sont pas convertis en dates grégoriennes. Aucune année actuelle n'est attribuée à ce calendrier. Un mois court a vingt-neuf jours. Les fêtes la, les assemblées et les descentes divines

sont des observances du calendrier religieux du texte. Le Boisseau désigne ici un ensemble astral divinisé ; les Trois Fonctionnaires relèvent du Ciel, de la Terre et des Eaux ; les Trois Cadavres sont des esprits intérieurs auxquels le texte attribue des rapports sur les actes humains. Les émoluments désignent la part de prospérité et de statut attribuée à une personne dans cette représentation religieuse.

Lecture du calendrier

Pour chaque jour, les motifs puis les conséquences sont conservés dans l'ordre de leurs colonnes respectives. Ce ne sont pas deux listes à apparier terme à terme. Une conséquence partagée n'est pas répétée pour chaque motif ; l'absence de texte n'affirme pas l'absence de conséquence. Les nombres *ji* et *suan* sont des unités de réduction de la vie selon le texte : douze ans et cent jours respectivement.

Les mentions insolites sont maintenues : « fin de lune » au premier jour des septième et dixième mois ; 申寅 au tableau du yang ; 天仓开月 (« mois d'ouverture du grenier céleste ») au sixième jour du douzième mois, alors que la version web porte 天仓开日 (« jour d'ouverture ») ; 失瘡, lecture incertaine aux quatrième et huitième jours du quatrième mois. Aucune correction conjecturale n'est introduite.

Mois lunaire 1

Source : page PDF 168, page imprimée 165.

Jour 1

Motifs : Fête Tianla ; l'Empereur de Jade examine la vitalité spirituelle, les émoluments et la destinée des humains ; nouvelle lune.

Conséquences indiquées : Réduction des émoluments et retrait d'un ji (un ji vaut douze ans ; un suan vaut cent jours ; retirer des ji ou des suan revient à raccourcir la vie) ; retrait d'un ji.

Jour 3

Motifs : Assemblée de toutes les divinités ; descente des divinités du Boisseau.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 5

Motifs : Interdit des « cinq déficiences » : en médecine chinoise, pouls ténu, peau froide, pertes par les deux voies d'évacuation, impossibilité de s'alimenter et insuffisance du souffle vital véritable.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne ; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 6

Motifs : Interdit des « six épuisements » (six maladies dues au yin, au yang, à l'obscurité, à la lumière, au vent et à la pluie); jour de jeûne rituel du Tonnerre (chaque mois).

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Jour 7

Motifs : Jour de l'Assemblée supérieure.

Conséquences indiquées : Diminution de la durée de vie.

Jour 8

Motifs : Anniversaire du roi Yama, souverain de la cinquième cour; tournée des Quatre Rois célestes (chaque mois).

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 9

Motifs : Anniversaire de l'Empereur de Jade.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 13

Motifs : Jour néfaste de Yang Gong.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 14

Motifs : Descente des Trois Fonctionnaires célestes ; tournée des Quatre Rois célestes (chaque mois).

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Jour 15

Motifs : Descente des Trois Fonctionnaires célestes ; assemblée divine du Shangyuan ; pleine lune (chaque mois) ; tournée des Quatre Rois célestes (chaque mois).

Conséquences indiquées : Vie raccourcie ; retrait d'un ji ; retrait d'un ji.

Jour 16

Motifs : Descente des Trois Fonctionnaires célestes.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Jour 19

Motifs : Anniversaire de Changchun, l'Accompli.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne ; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 23

Motifs : Les divinités des Trois Cadavres présentent leur rapport ; tournée des Quatre Rois célestes (chaque mois).

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne ; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 25

Motifs : Jour de fin de lune (chaque mois) ; ouverture des greniers du Ciel et de la Terre.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie ; diminution de la durée de vie, enfant porteur d'une maladie.

Jour 27

Motifs : Descente des divinités du Boisseau (chaque mois).

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 28

Motifs : L'esprit du corps humain se trouve dans les parties génitales (chaque mois) ; commencer l'abstinence dès la veille.

Conséquences indiquées : Maladie.

Jour 29

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes (chaque mois).

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne ; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 30

Motifs : Fin de lune ; le Maître du destin présente son rapport (chaque mois) ; tournée des Quatre Rois célestes (chaque mois) ; dans un mois court, observer l'abstinence dès le vingt-neuvième jour.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Mois lunaire 2

Source : page PDF 169, page imprimée 166.

Jour 1

Motifs : Nouvelle lune ; anniversaire du roi Qinguang, première cour.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 2

Motifs : Assemblée de toutes les divinités ; anniversaire de Fude, divinité tutélaire du sol.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji ; malheur.

Jour 3

Motifs : Descente des divinités du Boisseau ; anniversaire du Seigneur Wenchang.

Conséquences indiquées : Réduction des émoluments et retrait d'un ji.

Jour 6

Motifs : Jour de jeûne rituel du Tonnerre ; anniversaire du Seigneur du Pic de l'Est.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Jour 8

Motifs : Renoncement au foyer du bouddha Śākyamuni ; anniversaire du roi Songdi ; anniversaire du Grand Empereur Zhang ; tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 11

Motifs : Jour néfaste de Yang Gong.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne ; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 14

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne ; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 15

Motifs : Parinirvāṇa du bouddha Śākyamuni ; pleine lune ; anniversaire du Très-Haut Seigneur Lao ; tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Réduction des émoluments et retrait d'un ji.

Jour 17

Motifs : Anniversaire du général Du de l'Est.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 18

Motifs : Anniversaire du roi Wuguan, quatrième cour; commémoration de la mort de Confucius, Maître suprêmement sage.

Conséquences indiquées : Réduction des émoluments et retrait d'un ji.

Jour 19

Motifs : Anniversaire du grand bodhisattva Guanyin.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 21

Motifs : Anniversaire du bodhisattva Samantabhadra.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 23

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 25

Motifs : Jour de fin de lune.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Jour 27

Motifs : Descente des divinités du Boisseau.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 28

Motifs : L'esprit du corps humain se trouve dans les parties génitales.

Conséquences indiquées : Maladie.

Jour 29

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 30

Motifs : Fin de lune; le Maître du destin présente son rapport; tournée des Quatre Rois célestes; dans un mois court, observer l'abstinence dès le vingt-neuvième jour.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Mois lunaire 3

Source : page PDF 170, page imprimée 167.

Jour 1

Motifs : Nouvelle lune ; anniversaire du roi Chujiang, deuxième cour.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 3

Motifs : Descente des divinités du Boisseau ; anniversaire de l'Empereur du Ciel mystérieux.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 6

Motifs : Jour de jeûne rituel du Tonnerre.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Jour 8

Motifs : Anniversaire du roi Biancheng, sixième cour ; tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 9

Motifs : Sortie des esprits bovins ; jour néfaste de Yang Gong.

Conséquences indiquées : Naissance d'un enfant qualifié de mauvais par le texte.

Jour 12

Motifs : Anniversaire de la divinité des Cinq Voies du Centre.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 14

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 15

Motifs : Pleine lune; anniversaire de Xuantan; anniversaire de l'Empereur du Vaste Ciel; tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 16

Motifs : Anniversaire du bodhisattva Cundī.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 18

Motifs : Anniversaire du Grand Empereur du Pic du Centre ; anniversaire de la Dame de la Terre ; descente des Trois Mao.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne ; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 20

Motifs : Ouverture des greniers du Ciel et de la Terre ; anniversaire de la Dame qui accorde une descendance.

Conséquences indiquées : Diminution de la durée de vie.

Jour 23

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne ; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 25

Motifs : Jour de fin de lune.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Jour 27

Motifs : Descente des divinités du Boisseau ; anniversaire du roi Taishan, septième cour.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 28

Motifs : L'esprit du corps humain se trouve dans les parties génitales; anniversaire de Cangjie, Maître suprêmement sage.

Conséquences indiquées : Maladie; réduction des émoluments et retrait d'un ji.

Jour 29

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 30

Motifs : Fin de lune; le Maître du destin présente son rapport; tournée des Quatre Rois célestes; dans un mois court, observer l'abstinence dès le vingt-neuvième jour.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Mois lunaire 4

Source : page PDF 171, page imprimée 168.

Jour 1

Motifs : Nouvelle lune ; anniversaire du roi Dushi, huitième cour.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 3

Motifs : Descente des divinités du Boisseau.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 4

Motifs : Les innombrables divinités transforment les êtres par le bien ; anniversaire du bodhisattva Mañjuśrī.

Conséquences indiquées : « 失瘡 » (lecture du texte incertaine, conservée sans interprétation) ; mort du fœtus.

Jour 6

Motifs : Jour de jeûne rituel du Tonnerre.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Jour 8

Motifs : Anniversaire du bouddha Śākyamuni ; les innombrables divinités transforment les êtres par le bien ;

descente des jeunes divinités du Bien et du Mal; anniversaire du roi Pingdeng, neuvième cour; tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji; « 失 瘠 » (lecture incertaine); mort du fœtus; mort par perte de sang.

Jour 14

Motifs : Anniversaire du patriarche Chunyang; tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Jour 15

Motifs : Pleine lune; anniversaire du patriarche Zhongli; tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 16

Motifs : Ouverture des greniers du Ciel et de la Terre.

Conséquences indiquées : Diminution de la durée de vie.

Jour 17

Motifs : Anniversaire du roi Zhuanlun, dixième cour.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 18

Motifs : Ouverture des greniers du Ciel et de la Terre ; anniversaire du Grand Empereur Ziwei.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Jour 20

Motifs : Anniversaire de la Sainte Mère de la Lumière des yeux.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne ; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 23

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne ; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 25

Motifs : Fin de lune.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Jour 27

Motifs : Descente des divinités du Boisseau.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 28

Motifs : L'esprit du corps humain se trouve dans les parties génitales.

Conséquences indiquées : Maladie.

Jour 29

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 30

Motifs : Fin de lune; le Maître du destin présente son rapport; tournée des Quatre Rois célestes; dans un mois court, observer l'abstinence dès le vingt-neuvième jour.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Mois lunaire 5

Source : page PDF 172, page imprimée 169.

Jour 1

Motifs : Nouvelle lune ; anniversaire du Grand Empereur Nanji Changsheng, souverain céleste de la longévité.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 3

Motifs : Descente des divinités du Boisseau.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 5

Motifs : Fête Dila ; les Cinq Empereurs fixent les charges et les rangs des humains ; jour des Neuf Poisons ; jour néfaste de Yang Gong.

Conséquences indiquées : Réduction des émoluments et retrait d'un ji ; mort prématurée ; malheurs extraordinaires et imprévisibles.

Jour 6

Motifs : Jour des Neuf Poisons ; jour de jeûne rituel du Tonnerre.

Conséquences indiquées : Mort prématurée ; malheurs extraordinaires et imprévisibles.

Jour 7

Motifs : Jour des Neuf Poisons.

Conséquences indiquées : Mort prématurée ; malheurs extraordinaires et imprévisibles.

Jour 8

Motifs : Anniversaire de la divinité des Cinq Voies du Sud ; tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne ; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 11

Motifs : Ouverture du grenier céleste ; anniversaire du chef suprême des divinités des villes.

Conséquences indiquées : Diminution de la durée de vie.

Jour 12

Motifs : Anniversaire du seigneur Bingling.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne ; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 13

Motifs : Descente du saint Guan.

Conséquences indiquées : Réduction des émoluments et retrait d'un ji.

Jour 14

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes ; à l'heure zi, au cœur de la nuit, le Ciel et la Terre s'unissent harmonieusement.

Conséquences indiquées : Mort des deux époux dans les trois ans.

Jour 15

Motifs : Pleine lune ; jour des Neuf Poisons ; tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji ; mort prématurée ; malheurs extraordinaires et imprévisibles.

Jour 16

Motifs : Jour des Neuf Poisons ; moment où le souffle primordial du Ciel et de la Terre produit les dix mille êtres.

Conséquences indiquées : Mort des deux époux dans les trois ans.

Jour 17

Motifs : Jour des Neuf Poisons.

Conséquences indiquées : Mort prématurée ; malheurs extraordinaires et imprévisibles.

Jour 18

Motifs : Anniversaire du Maître céleste Zhang.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 22

Motifs : Anniversaire de la divinité Xiao'e.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 23

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 25

Motifs : Jour des Neuf Poisons; jour de fin de lune.

Conséquences indiquées : Mort prématurée; malheurs extraordinaires et imprévisibles.

Jour 26

Motifs : Jour des Neuf Poisons.

Conséquences indiquées : Mort prématurée; malheurs extraordinaires et imprévisibles.

Jour 27

Motifs : Jour des Neuf Poisons; descente des divinités du Boisseau.

Conséquences indiquées : Mort prématurée ; malheurs extraordinaires et imprévisibles.

Jour 28

Motifs : L'esprit du corps humain se trouve dans les parties génitales.

Conséquences indiquées : Maladie.

Jour 29

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne ; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 30

Motifs : Fin de lune ; le Maître du destin présente son rapport ; tournée des Quatre Rois célestes ; dans un mois court, observer l'abstinence dès le vingt-neuvième jour.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Note du texte : pour ce mois, il convient de s'abstenir durant le mois entier.

Mois lunaire 6

Source : page PDF 173, page imprimée 170.

Jour 1

Motifs : Nouvelle lune.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 3

Motifs : Descente des divinités du Boisseau ; jour néfaste de Yang Gong.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 4

Motifs : Mise en mouvement de la grande roue du Dharma sur le continent méridional, Jambudvīpa.

Conséquences indiquées : Diminution de la durée de vie.

Jour 6

Motifs : Ouverture du grenier céleste ; jour de jeûne rituel du Tonnerre.

Conséquences indiquées : Diminution de la durée de vie.

Jour 8

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 10

Motifs : Anniversaire du tathāgata Jinsu.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 13

Motifs : Anniversaire du Roi-dragon des Puits et des Sources.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 14

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 15

Motifs : Pleine lune ; tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 19

Motifs : Nirvāṇa du grand bodhisattva Guanyin (jour de son Éveil).

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 23

Motifs : Anniversaire de la divinité du Feu du Sud ; tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Incendie.

Jour 24

Motifs : Anniversaire de l'Ancêtre du Tonnerre ; anniversaire de l'Empereur Guan.

Conséquences indiquées : Réduction des émoluments et retrait d'un ji.

Jour 25

Motifs : Jour de fin de lune.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Jour 27

Motifs : Descente des divinités du Boisseau.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 28

Motifs : L'esprit du corps humain se trouve dans les parties génitales.

Conséquences indiquées : Maladie.

Jour 29

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 30

Motifs : Fin de lune; le Maître du destin présente son rapport; tournée des Quatre Rois célestes; dans un mois court, observer l'abstinence dès le vingt-neuvième jour.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Mois lunaire 7

Source : page PDF 174, page imprimée 171.

Jour 1

Motifs : Fin de lune ; jour néfaste de Yang Gong.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 3

Motifs : Descente des divinités du Boisseau.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 5

Motifs : Jour de l'Assemblée médiane ; une autre version donne le septième jour.

Conséquences indiquées : Diminution de la durée de vie.

Jour 6

Motifs : Jour de jeûne rituel du Tonnerre.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Jour 7

Motifs : Fête Daode-la ; les Cinq Empereurs examinent le bien et le mal commis par les vivants ; anniversaire de Kuixing.

Conséquences indiquées : Réduction des émoluments et retrait d'un ji.

Jour 8

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 10

Motifs : Jour du Poison yin : interdit majeur.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 12

Motifs : Anniversaire de Tan Changzhen, l'Accompli.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 13

Motifs : Anniversaire du bodhisattva Mahāsthāmaprāpta.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Jour 14

Motifs : Descente des Trois Fonctionnaires célestes; tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Jour 15

Motifs : Pleine lune ; descente des Trois Fonctionnaires célestes ; le Fonctionnaire de la Terre examine les registres ; tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 16

Motifs : Descente des Trois Fonctionnaires célestes.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Jour 18

Motifs : Anniversaire de la Reine Mère de l'Ouest.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 19

Motifs : Anniversaire de Taisui, divinité de l'année.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 22

Motifs : Anniversaire de la divinité de la Richesse qui accroît les bénédictions.

Conséquences indiquées : Réduction des émoluments et retrait d'un ji.

Jour 23

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 25

Motifs : Fin de lune.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Jour 27

Motifs : Descente des divinités du Boisseau.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 28

Motifs : L'esprit du corps humain se trouve dans les parties génitales.

Conséquences indiquées : Maladie.

Jour 29

Motifs : Jour néfaste de Yang Gong; tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 30

Motifs : Anniversaire du bodhisattva Kṣitigarbha; fin de lune; le Maître du destin présente son rapport; tournée

des Quatre Rois célestes ; dans un mois court, observer l'abstinence dès le vingt-neuvième jour.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji ; vie raccourcie.

Mois lunaire 8

Source : page PDF 175, page imprimée 172.

Jour 1

Motifs : Nouvelle lune ; anniversaire du Seigneur véritable Xu.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 3

Motifs : Descente des divinités du Boisseau ; anniversaire du Boisseau du Nord ; anniversaire du Seigneur du Foyer, Maître du destin.

Conséquences indiquées : Réduction des émoluments et retrait d'un ji ; incendie.

Jour 5

Motifs : Anniversaire du Grand Empereur du Fracas du tonnerre.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 6

Motifs : Jeûne rituel du Tonnerre.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Jour 8

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 10

Motifs : Anniversaire du Grand Empereur du Boisseau du Nord.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 12

Motifs : Anniversaire de la divinité des Cinq Voies de l'Ouest.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 14

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 15

Motifs : Pleine lune; Taiyin, divinité lunaire, rend hommage à l'Origine (brûler de l'encens et veiller durant la nuit); tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Mort subite.

Jour 16

Motifs : Descente du Seigneur véritable chargé de l'inspection dans l'administration céleste.

Conséquences indiquées : Pauvreté et mort prématurée.

Jour 18

Motifs : Moment où les êtres célestes et les humains font croître les bénédictions (observer le jeûne et l'abstinence, tourner ses pensées vers des choses propices).

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 23

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes ; anniversaire de Zhang, marquis Huan des Han, roi Xian.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 24

Motifs : Anniversaire de l'épouse du Seigneur du Foyer.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 25

Motifs : Jour de fin de lune.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Jour 27

Motifs : Descente des divinités du Boisseau ; anniversaire de Confucius, Maître suprêmement sage ; jour néfaste de Yang Gong.

Conséquences indiquées : Réduction des émoluments et retrait d'un ji.

Jour 28

Motifs : L'esprit du corps humain se trouve dans les parties génitales ; réunion des Quatre Cieux pour traiter les affaires.

Conséquences indiquées : Maladie.

Jour 29

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne ; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 30

Motifs : Fin de lune ; le Maître du destin présente son rapport ; les divinités procèdent à leur examen ; tournée des Quatre Rois célestes ; dans un mois court, observer l'abstinence dès le vingt-neuvième jour.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji ; retrait d'un suan.

Mois lunaire 9

Source : page PDF 176, page imprimée 173.

Jour 1

Motifs : Nouvelle lune ; anniversaire du Boisseau du Sud ; du premier au neuvième jour, descente des neuf étoiles du Boisseau du Nord (jeûne et abstinence recommandés durant ces neuf jours).

Conséquences indiquées : Réduction des émoluments et retrait d'un ji ; retrait d'un ji.

Jour 3

Motifs : Anniversaire des Cinq Divinités des épidémies.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne ; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 8

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes ; anniversaire de la Mère du Boisseau ; anniversaire du Grand Empereur de Fengdu ; ascension de l'Empereur du Ciel mystérieux.

Conséquences indiquées : Réduction des émoluments et retrait d'un ji.

Jour 10

Motifs : Descente de la Mère du Boisseau.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 11

Motifs : Abstinence recommandée.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 13

Motifs : Anniversaire de la vénérable divinité Meng Po.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 14

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 15

Motifs : Pleine lune ; tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 17

Motifs : Anniversaire du Quatrième Grand Roi du Dragon d'Or.

Conséquences indiquées : Malheur lié à l'eau.

Jour 19

Motifs : Réunion des palais du Soleil et de la Lune ; renoncement au foyer du bodhisattva Guanyin.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Jour 23

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne ; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 25

Motifs : Jour de fin de lune ; jour néfaste de Yang Gong.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Jour 27

Motifs : Descente des divinités du Boisseau.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 28

Motifs : L'esprit du corps humain se trouve dans les parties génitales.

Conséquences indiquées : Maladie.

Jour 29

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 30

Motifs : Anniversaire du Bouddha de Médecine à la Lumière de lapis-lazuli ; jour de fin de lune ; le Maître du destin présente son rapport ; tournée des Quatre Rois célestes ; dans un mois court, observer l'abstinence dès le vingt-neuvième jour.

Conséquences indiquées : Maladie grave ; vie raccourcie.

Mois lunaire 10

Source : page PDF 177, page imprimée 174.

Jour 1

Motifs : Fin de lune ; fête Minsui-la ; descente des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji ; mort dans l'année.

Jour 3

Motifs : Descente des divinités du Boisseau ; anniversaire des Trois Mao.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 5

Motifs : Jour de l'Assemblée inférieure ; anniversaire du patriarche Bodhidharma.

Conséquences indiquées : Diminution de la durée de vie.

Jour 6

Motifs : Inspection de l'administration céleste.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 8

Motifs : Jour du nirvāṇa du Bouddha : grand interdit du désir sexuel ; tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne ; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 10

Motifs : Descente des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Mort dans l'année.

Jour 11

Motifs : Abstinence recommandée.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne ; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 14

Motifs : Descente des Trois Fonctionnaires célestes ; tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Jour 15

Motifs : Pleine lune ; descente des Trois Fonctionnaires célestes ; au Xia yuan, les bureaux des Eaux examinent les registres ; tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 16

Motifs : Descente des Trois Fonctionnaires célestes.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Jour 23

Motifs : Jour néfaste de Yang Gong ; tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne ; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 25

Motifs : Jour de fin de lune.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Jour 27

Motifs : Descente des divinités du Boisseau ; descente du Grand Empereur Beiji Ziwei, souverain céleste.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 28

Motifs : L'esprit du corps humain se trouve dans les parties génitales.

Conséquences indiquées : Maladie.

Jour 29

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 30

Motifs : Jour de fin de lune ; le Maître du destin présente son rapport ; tournée des Quatre Rois célestes ; dans un mois court, observer l'abstinence dès le vingt-neuvième jour.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Mois lunaire 11

Source : page PDF 178, page imprimée 175.

Jour 1

Motifs : Nouvelle lune.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 3

Motifs : Descente des divinités du Boisseau.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 4

Motifs : Anniversaire de Confucius, Maître suprêmement sage.

Conséquences indiquées : Réduction des émoluments et retrait d'un ji.

Jour 6

Motifs : Anniversaire du Grand Empereur du Pic de l'Ouest.

Conséquences indiquées : Réduction des émoluments et retrait d'un ji.

Jour 8

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 11

Motifs : Ouverture du grenier céleste; anniversaire du Vénérable céleste Taiyi qui délivre de la souffrance.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 14

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 15

Motifs : Pleine lune; tournée des Quatre Rois célestes; transgression dans la première moitié de la nuit; transgression dans la seconde moitié de la nuit.

Conséquences indiquées : Mort de l'homme pour une transgression dans la première moitié de la nuit; mort de la femme pour une transgression dans la seconde moitié.

Jour 17

Motifs : Anniversaire du bouddha Amitābha.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 19

Motifs : Anniversaire de la divinité solaire du Palais du Soleil.

Conséquences indiquées : Malheur extraordinaire.

Jour 21

Motifs : Jour néfaste de Yang Gong.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 23

Motifs : Anniversaire de l'immortel Zhang; tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Extinction de la descendance.

Jour 25

Motifs : Descente du dignitaire chargé de l'inspection; jour de fin de lune.

Conséquences indiquées : Présage extrêmement funeste.

Jour 26

Motifs : Anniversaire de la divinité des Cinq Voies du Nord.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 27

Motifs : Descente des divinités du Boisseau.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 28

Motifs : L'esprit du corps humain se trouve dans les parties génitales.

Conséquences indiquées : Maladie.

Jour 29

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 30

Motifs : Fin de lune; le Maître du destin présente son rapport; tournée des Quatre Rois célestes; dans un mois court, observer l'abstinence dès le vingt-neuvième jour.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Mois lunaire 12

Source : page PDF 179, page imprimée 176.

Jour 1

Motifs : Nouvelle lune.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 3

Motifs : Descente des divinités du Boisseau.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 6

Motifs : « Mois d'ouverture du grenier céleste » (天仓开月, formulation du PDF conservée); jour de jeûne rituel du Tonnerre.

Conséquences indiquées : Vie raccourcie.

Jour 8

Motifs : Fête Wanghou-la; jour de l'Éveil du tathāgata Śākyamuni; tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 12

Motifs : Hommage rendu aux Vrais par Taisu Sanyuanjun (太素三元君, nom divin conservé sans en déduire un nombre ni un genre).

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 14

Motifs : Tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 15

Motifs : Pleine lune ; tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 16

Motifs : Anniversaire du Grand Empereur du Pic du Sud.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 19

Motifs : Jour néfaste de Yang Gong.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 20

Motifs : Union des voies du Ciel et de la Terre.

Conséquences indiquées : Durée de vie abrégée.

Jour 21

Motifs : Anniversaire de l'Empereur Tianyou.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 23

Motifs : Descente des divinités des Cinq Pics ; tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 24

Motifs : Le Maître du destin se présente au Ciel pour rapporter les bonnes et les mauvaises actions des humains.

Conséquences indiquées : Grand malheur.

Jour 25

Motifs : Les Trois Purs et l'Empereur de Jade descendent ensemble examiner le bien et le mal.

Conséquences indiquées : Malheur extraordinaire.

Jour 27

Motifs : Descente des divinités du Boisseau.

Conséquences indiquées : Retrait d'un ji.

Jour 28

Motifs : L'esprit du corps humain se trouve dans les parties génitales.

Conséquences indiquées : Maladie.

Jour 29

Motifs : Anniversaire du bodhisattva Huayan ; tournée des Quatre Rois célestes.

Conséquences indiquées : Aucun texte distinct dans cette colonne ; cela ne signifie pas « aucune conséquence ».

Jour 30

Motifs : Les divinités descendent enquêter sur le bien et le mal.

Conséquences indiquées : Mort de l'homme et de la femme qui transgressent l'interdit.

Condition indépendante : jour wu (戊) situé dans les dix premiers jours du douzième mois. La source n'attribue pas de conséquence séparée à cette condition ; elle n'est pas limitée au huitième jour et n'hérite pas de sa mention « retrait d'un ji ».

Note du texte : les périodes d'abstinence ci-dessus totalisent, chaque année, deux cent vingt-cinq jours. Pour un mois intercalaire, appliquer les mêmes règles que précédemment. Ce sont toutes des dates fixes à l'intérieur de chaque mois.

Note de traduction : le tableau comporte 216 groupes de dates explicites, auxquels s'ajoute la condition indépendante du jour wu. Le total de 225 est l'affirmation du texte ; ces comptes ne sont pas de même nature et ne sont pas réconciliés artificiellement.

Tableaux et prescriptions complémentaires

Dans les tableaux suivants, les indications de portée expliquent les cellules fusionnées du document source, sans créer de prescriptions nouvelles.

Mois des équinoxes

Source : page PDF 180.

La conséquence concernant l'enfant et ses parents figure uniquement sur la ligne de l'équinoxe de printemps. Sur la ligne de l'équinoxe d'automne, la description occupe les deux colonnes centrales et aucune conséquence distincte n'est indiquée. La dernière note vaut pour les deux équinoxes.

- Équinoxe de printemps. | Le tonnerre va commencer à gronder. | L'enfant né à la suite de la transgression aura des organes sensoriels et des membres incomplets ; ses parents subiront des malheurs. | Commencer l'abstinence à Jingzhe, le « Réveil des insectes », et la poursuivre pendant plus d'un mois.
- Équinoxe d'automne. | Le souffle destructeur augmente peu à peu ; le souffle yang décline de jour en jour. | Commencer l'abstinence à Bailu, la « Rosée blanche », et la poursuivre pendant plus d'un mois.
- Pour chacun de ces deux termes saisonniers, les trois jours qui précèdent et les trois jours qui suivent, avec le jour même, font sept jours. Toute transgression

entraîne nécessairement une maladie grave.
L'abstinence est tout particulièrement requise.

Mois des solstices

Source : page PDF 180.

La note finale vaut pour les deux solstices.

- Solstice d'été. | Le yin et le yang s'affrontent ; c'est un moment où la vie et la mort se départagent.
Commencer l'abstinence à Mangzhong, les « Épis en barbe », et la poursuivre pendant plus d'un mois.
- Solstice d'hiver. | Le yin et le yang s'affrontent ; c'est un moment où la vie et la mort se départagent.
Commencer l'abstinence à Daxue, la « Grande Neige », et la poursuivre pendant plus d'un mois.
- Ces deux termes saisonniers marquent la jonction entre interruption et continuation du yin et du yang : l'abstinence y est particulièrement importante. Pour chacun des deux solstices, les trois jours qui précèdent et les trois jours qui suivent, avec le jour même, font sept jours. Toute transgression entraîne nécessairement une maladie aiguë. L'abstinence est tout particulièrement requise.

Solstice d'hiver

Source : page PDF 180.

La conséquence « mort dans l'année » vaut pour les deux lignes : heure zi et jours indiqués après le solstice.

- L'heure zi, au cœur de la nuit. | Toute transgression présage la mort dans l'année.

- Les jours geng et xin qui suivent ; le troisième jour xu.

Autres jours interdits (pages PDF 180–181)

Les jours des Trois Yuan : toute transgression retranche cinq ans de vie. Il s'agit du quinzième jour des premier, septième et dixième mois lunaires, respectivement Shangyuan, Zhongyuan et Xiayuan.

Les quatre Débuts de saison : Lichun, Lixia, Liquiu et Lidong. Les quatre Séparations : veilles des solstices d'hiver et d'été et des équinoxes de printemps et d'automne. Les quatre Ruptures : veilles des quatre Débuts de saison. Les deux fêtes She : le cinquième jour wu après Lichun pour la fête printanière du Sol, et le cinquième jour wu après Liquiu pour sa fête automnale. Toute transgression en ces jours retranche cinq ans de vie.

L'enfant conçu un jour de fête She aura tous les cheveux et les poils blancs.

Les jours des trois périodes fu de la canicule (première, médiane et dernière, chacune de dix jours) ; les jours de quartier de lune (premier quartier les septième et huitième jours, dernier quartier les vingt-deuxième et vingt-troisième jours) ; le dernier jour de chaque mois ; les trois jours xin de chaque mois. Toute transgression retranche un an de vie. Le texte répète : les trois périodes fu, première, médiane et dernière, comptent chacune dix jours.

Les jours jiazi, les jours gengshen, le jour de Taisui et les jours où l'on offre de l'encens, observe le jeûne et fait des offrandes de remerciement au Bouddha : toute transgression retranche un an de vie.

Les anniversaires de la mort des ancêtres, ainsi que les anniversaires de naissance et de mort des parents : toute transgression retranche un an de vie.

Les anniversaires de naissance de chacun des époux (本命诞日 dans le texte) : toute transgression raccourcit la vie.

Les jours bing et ding, ainsi que les jours d'ouverture des greniers du Ciel et de la Terre : toute transgression entraîne la maladie.

Jours de ruine : le dix-huitième jour des mois longs et le dix-septième des mois courts. Toute transgression entraîne la maladie.

Jours des Dix Maux et de la Grande Défaite : dans les années jia ou ji, jour wuxu du troisième mois, guihai du septième, bingshen du dixième et dinghai du onzième ; dans les années yi ou geng, jour renshen du quatrième mois et yisi du neuvième ; dans les années bing ou xin, jour xinsi du troisième mois, gengchen du neuvième et jiachen du dixième ; dans les années ding ou ren, aucun interdit de cette catégorie ; dans les années wu ou gui, jour jichou du sixième mois. Tous les jours ainsi désignés sont extrêmement néfastes : l'abstinence est recommandée.

Jours de désaccord du yin

Source : page PDF 181.

La mention d'insuffisance du yin vaut pour les douze dates.

- Premier mois : jour gengxu. | Deuxième mois : jour xinyou. | Troisième mois : jour gengshen. | Quatrième mois : jour dingwei. | Ce sont des jours

d'insuffisance du yin ; l'abstinence est recommandée pour tous.

- Cinquième mois : jour bingwu. | Sixième mois : jour dingsi. | Septième mois : jour jiachen. | Huitième mois : jour yimao.
- Neuvième mois : jour jiyin. | Dixième mois : jour guichou. | Onzième mois : jour renzi. | Douzième mois : jour guihai.

Jours de désaccord du yang

Source : page PDF 182.

La mention d'insuffisance du yang vaut pour les douze dates.

- Premier mois : « shenyin » (申寅, graphie insolite du texte conservée). | Deuxième mois : jour yimao. | Troisième mois : jour jiachen. | Quatrième mois : jour dingsi. | Ce sont des jours d'insuffisance du yang ; l'abstinence est recommandée pour tous.
- Cinquième mois : jour bingwu. | Sixième mois : jour dingwei. | Septième mois : jour gengshen. | Huitième mois : jour xinyou.
- Neuvième mois : jour gengxu. | Dixième mois : jour guihai. | Onzième mois : jour renzi. | Douzième mois : jour guichou.

Note du texte : chaque année, vérifier mois par mois les périodes d'abstinence indiquées ci-dessus dans le calendrier Shixian, les recopier et insérer la feuille dans ce livre, afin de respecter ces interdits.

Interdits célestes : abstinence particulièrement requise

Source : page PDF 182.

- Chaleur torride ou froid rigoureux. | Toute transgression entraîne une maladie grave sans remède.
- Vents violents, tonnerre et pluie ; obscurcissement du Ciel et de la Terre ; éclipses du Soleil ou de la Lune ; apparition d'un arc-en-ciel ou tremblement de terre. | Toute transgression entraîne la naissance d'un être qualifié de monstrueux et la mort de la personne qui transgresse.
- En plein jour ; sous les étoiles ou la lune ; devant une lampe ou un feu. | Toute transgression raccourcit la vie.

Interdits terrestres : abstinence particulièrement requise

Source : page PDF 182.

- À l'intérieur des temples, monastères, sanctuaires taoïstes et salles cultuelles. | Toute transgression réduit fortement les émoluments et la durée de vie.
- À côté des puits, foyers et latrines ; près des jardins abandonnés, tombeaux, cadavres et cercueils. | Toute transgression fait descendre un esprit malfaisant dans le fœtus et entraîne la naissance d'un être qualifié de monstrueux ainsi que la mort de la personne qui transgresse.

Interdits humains : abstinence particulièrement requise

Source : page PDF 182.

- Colère contenue. | Une grande colère blesse le foie ; toute transgression entraîne nécessairement la maladie.
- Long voyage. | Avoir des rapports puis parcourir cent li entraîne la maladie ; parcourir cent li puis avoir des rapports entraîne la mort.
- Ivresse ou excès de nourriture. | Des rapports dans l'ivresse ou après avoir trop mangé bouleversent les cinq organes internes.
- À jeun. | Toute transgression blesse l'esprit primordial.
- Après une maladie. | Toute transgression entraîne des complications et une rechute.
- Pendant la grossesse. | Toute transgression nuit au fœtus. Dès le début de la grossesse, il convient donc de dormir dans des lits séparés et de renoncer aux rapports. Cela permet d'abord de suivre scrupuleusement les préceptes de l'éducation prénatale ; cela écarte aussi le risque de fausse couche et, chez l'enfant, les affections dites « poison fœtal » et « dépérissement fœtal », les dangereuses éruptions et la variole, les troubles dits du « vent mobile », les convulsions et les affections ulcéreuses des gencives. Ensuite, l'enfant qui naîtra sera nécessairement, si c'est un garçon, digne et droit ; si

c'est une fille, chaste, paisible et réservée ; l'enfant ne se livrera naturellement pas à la débauche.

Interdits humains : suite

Source : page PDF 183.

Les conseils qui occupent une ligne entière sont autonomes. Les groupes « maladie, plaies, variole » et « effort, soucis, chaleur, frayeur, chagrin excessifs » ont chacun une conséquence commune.

- Après l'accouchement. | Transgresser dans les dix et quelques jours qui suivent entraîne nécessairement la mort de la femme ; dans les cent jours, cela entraîne nécessairement sa maladie.
- Pendant les règles. | Toute transgression provoque l'affection appelée xuema (« engourdissement du sang ») ; l'homme et la femme tombent tous deux malades.
- Sur une natte de bambou. | Le bambou est de nature froide ; transgresser expose facilement au souffle froid.
- Sous une couverture mince. | En cas de transgression, le souffle froid pénètre dans les os.
- Éviter le vent qui passe par les fentes des fenêtres ; s'abstenir lorsque l'on se couche tard dans la nuit.
- Si, juste après les rapports, un nourrisson pleure à proximité, ne pas lui donner immédiatement le sein.
- Ne pas s'éventer ni boire du thé froid ou de l'eau froide immédiatement après les rapports : un

refroidissement excessif peut aller jusqu'à entraîner une mort immédiate.

- Ne pas recommencer deux fois dans la même nuit.
- Ne pas prendre de préparations aphrodisiaques ni de drogues pernicieuses.
- Ne pas retenir la semence en empêchant son émission.
- Maladie ; plaies ; éruption variolique. | Tant que le rétablissement n'est pas complet, il est absolument interdit de transgresser ; dans la plupart des cas, une transgression entraîne nécessairement la mort.
- Maladie des yeux. | Avant la guérison ou tout juste après, une transgression entraîne nécessairement la cécité.
- État d'épuisement chronique. | Même après avoir retrouvé santé et vigueur, il faut encore renoncer aux rapports pendant un an. Si l'on transgresse en se croyant rétabli, la mort s'ensuit nécessairement dans la plupart des cas.
- Lésion des tendons ou des os. | Après la guérison, il faut encore s'abstenir pendant cent soixante-dix ou cent quatre-vingts jours. Si cent jours ne se sont pas encore écoulés, toute transgression entraîne nécessairement la mort ; même passé ce délai, elle entraîne nécessairement une infirmité.
- Effort excessif ; soucis excessifs ; chaleur excessive ; frayeur excessive ; chagrin excessif. | Dans tous ces cas, aucune transgression n'est permise. Elle entraîne,

dans les cas les moins graves, une maladie chronique
et, dans les plus graves, la mort immédiate.

Conclusion du texte (pages PDF 183–184)

Une fois écartées les périodes mensuelles d'abstinence ci-dessus et les jours relevant des « interdits célestes », des « interdits humains » et autres, il reste chaque mois six ou sept jours exempts de tout interdit. Pour celui qui veille à préserver son corps, il ne devrait de toute façon y avoir, chaque mois, que « trois ou quatre fois » au plus ; ainsi, la maladie ne l'atteint pas et son esprit comme sa vitalité demeurent solides. De plus, celui qui modère ses désirs engendre nécessairement davantage de garçons, et ses descendants ont eux aussi nécessairement un corps robuste. Les jeunes hommes nouvellement mariés se blessent souvent par l'abandon à leurs désirs, dissipant en un instant presque tout ce qui aurait pu nourrir une union heureuse de cent ans : quelle tristesse ! Pourquoi ne pas « observer scrupuleusement les périodes d'abstinence », préserver son corps et sa vie, pour connaître plus tard la vieillesse à deux dans le respect mutuel, la joie d'une nombreuse descendance et toutes les joies de la vie familiale ?

Fin de la traduction de la source externe. Ses affirmations demeurent celles de l'ouvrage historique, et non des recommandations contemporaines.

Source documentaire

Shoukang baojian en chinois moderne, PDF, pages PDF 168–184, pages imprimées 165–181. Compilé par Yinguang, traduit en chinois moderne par un disciple des Trois Joyaux, révisé par le site Jiexieyin. Édition et année non établies. Guanyin est le nom chinois du bodhisattva Avalokiteśvara.